

Concise Butter Lamp Offering Prayer

ལྗོ རིག་པ་ཀ་དག་སྣང་གསལ་སྒྲོན་མེ་འདི། །

RIK PA KA DAK NANG SAL DRÖN MÉ DI

I offer this brilliant illuminating lamp of awareness, pure from the beginningless beginning,

རིག་འཛིན་པད་འབྱུང་དགྲིལ་འཁོར་ལྷ་ལ་འབུལ། །

RIK DZIN PAY JUNG KYIL KHOR LHA LA BUL

To the mandala deities of Rigdzin Pema Jungné.

རིག་པས་གར་བྱུང་མར་གྱུར་སེམས་ཅན་ཀུན། །

RIK PAY GAR KHYAB MAR GYUR SEM CHEN KUN

Awareness pervades wherever motherly sentient beings exist.

རིག་སྟོང་ཚེས་སྐྱའི་སྟོང་དུ་གྲོལ་བར་ཤོག། །

RIK TONG CHHÖ KÜ LONG DU DROL WAR SHOK

May they be liberated into emptiness-awareness, the vast expanse of the dharmakaya.

Butter Lamp Offering Prayer

ལྗོ ཡིད་འོང་དབྱིབས་མངོས་རིན་ཚེན་ཀོང་བུ་རུ། །

YI ONG YIB DZEY RIN CHHEN KONG BU RU

These illuminating light offerings that dispel darkness –

གཙང་སྐྱར་རྩི་བཟུང་མར་བྱས་ལེགས་གཏམ་ཞིང་། །

TSANG JAR TSI CHÜ MAR KHÜ LEK TAM ZHING

In beautifully crafted, exquisite jeweled containers,

དྲང་འཇམ་ལྷ་རྩམ་སྟོང་བུ་ཡོངས་སྐྱར་བའི། །

DRANG JAM LHA DZAY DONG BU YONG BAR WAY

Filled perfectly with purely refined, rich butter,

ལྷན་སེལ་སྣང་གསལ་སྒྲོན་མེའི་མཚོད་པ་འདི། །

MUN SEL NANG SAL GÖN MEI CHHÖ PA DI

With straight, smooth wicks, made from the finest material, ablaze –

བྱུང་བདག་བླ་མ་མཚོག་གསུམ་རྩ་བ་གསུམ། །

KHYAB DAK LA MA CHHOK SUM TSA WA SUM

Are offered to the sovereign lord Lama, Triple Gems, Three Roots,

རབ་འབྱམས་སྐྱབས་གནས་རྒྱ་མཚོའི་ཚོགས་ལ་འབུལ། །

RAB JAM KYAB NAY GYA TSHÖ TSHOK LA BUL

And assembled infinite oceans of sources of refuge.

ཡེ་ཤེས་སྐྱུན་ལ་གསལ་སྐྱིབ་མི་མངའ་ཡང་། །

YE SHEY CHEN LA SAL DRIB MI NGA YANG

Though their wisdom eyes do not brighten or become obscured,

བདག་སོགས་མཁའ་མཉམ་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ཀྱི། །

DAK SOK KHA NYAM SEM CHEN T'HAM CHAY KYI

The darkness of ignorance and the two obscurations are dispelled

མ་རིག་སྐྱིབ་གཉིས་ལྷན་པ་རབ་བསལ་ནས། །

MA RIK DRIB NYIY MUN PA RAB SAL NAY

For myself and others – all sentient beings as vast as space –

ཡང་དག་ཤེས་རབ་མཚོག་གི་མིག་ཐོབ་ཤོག། །

YANG DAK SHEY RAB CHHOK GI MIK T'HOB SHOK

May we attain the eye of true incisive knowledge!

ན་མ་སར་ཏ་བླ་ག་ཏ་ས་པ་རི་ལྷ་ར་ཡུ་ལེ་གོ་བླ་ཏི་རྩོ་སྐྱ་ལྷ།

NAMA SARWA TAT'HAGATA SAPARIWARA ALOKÉ PRATITSA SOHA

By Dudjom Rinpoché, Jigdral Yeshé Dorjé.